

# Lokalizacija Microsoft Dynamics Splošni pogoji (SI)

## 1. Veljavnost

Ti Splošni pogoji, ki so začeli veljati z dnem 01.01.2013 in se nanašajo na verzije rešitev Microsoft Dynamics NAV 2013, so namenjeni opredelitvi funkcionalnih lastnosti zadevne programske opreme in ureditvi licenčnih odnosov med (i) družbo Adacta programska oprema d.o.o., Ljubljana (v nadaljevanju »Adacta« ali »Proizvajalec«), ki je v dogovoru s pooblaščen družbo korporacije Microsoft razvila zadevno programsko opremo in jo trži neposredno ali preko svojih partnerjev distributerjev (v nadaljevanju »Partner/ji«) in (ii) vami kot njenim končnim uporabnikom (v nadaljevanju »Uporabnik«).

S sklenitvijo pogodbe o nakupu Microsoft Dynamics NAV z Adacto ali enim od Microsoft Dynamics Partnerjev ali Povezanih Partnerjev Adacte (v nadaljevanju »Partnerji« in »uporabniška pogodba«) Uporabnik potrjuje, da se strinja s temi Splošnimi pogoji, s čimer pridobi naslednje pravice in prevzame naslednje obveznosti:

## 2. Opredelitev programske opreme

»**Lokalizacija Microsoft Dynamics**« (v nadaljevanju »Lokalizacija«) je v standardno (mednarodno) različico rešitve Microsoft Dynamics NAV v lasti korporacije Microsoft (v nadaljevanju »Standardna različica«) integrirana programska koda v lasti Adacte, ki uporabniku Standardne različice zagotavlja naslednje funkcionalnosti, jezikovne lastnosti ter navodila oz. uporabniško dokumentacijo, ki sicer niso vsebovani v Standardni različici:

### A. Funkcionalnosti

- A 1.** Podpora za izpolnjevanje zakonskih zahtev za poslovanje v Republiki Sloveniji s področja davka na dodano vrednost.
- A 2.** Podpora za vodenje računovodskih evidenc v skladu s slovenskimi računovodskimi standardi,
- A 3.** Podpora za učinkovito poročanje Banki Slovenije v okviru zahtev, ki veljajo za podjetja izven finančnega sektorja.
- A 4.** Podpora za učinkovito poročanje Statističnemu Uradu Republike Slovenije, ki velja za podjetja izven finančnega sektorja.
- A 5.** Podpora plačilnemu prometu podjetij izven finančnega sektorja z večjimi poslovnimi bankami v Sloveniji (poslovnimi bankami, ki imajo več kot 5% tržni delež).

### B. Jezikovne lastnosti

- B 1.** Slovenski prevod večine relevantnih gesel (label) Standardne različice Microsoft Dynamics, ki vključuje vse ključne zaslonke maske funkcionalnosti, s katerimi prihajajo v stik končni uporabniki v obliki oz. postavitvi zaslonkih form in izvedbi procesov kot je predvidena v Standardni različici. Proizvajalec Lokalizacije zaradi boljše razumljivosti in mednarodne primerljivosti rešitve ne namerava nameščati prevodov funkcionalnosti, ki so namenjene administraciji Standardne različice, prevodov funkcionalnosti nastavitve poslovnih pravil in funkcionalnosti, ki je namenjena razvoju in integracijam. Slovenski prevod je nameščen na jezikovno šifro kot je opredeljeno v točki D (Tehnične lastnosti).
- B 2.** Angleški prevod gesel (label) Lokalizacije.

### C. Navodila oz. uporabniška dokumentacija

- C 1.** Uporabniška navodila za uporabo funkcionalnosti Lokalizacije v slovenskem jeziku.

### D. Tehnične lastnosti

- D 1.** Funkcionalnost Lokalizacije je zgrajena v skladu s prakso in priporočili Microsofta. Pri namestitvah je potrebno ročno združevanje (merge) programske kode.
- D 2.** Slovenski prevod gesel (label) Standardne različice je pripravljen z oznako jezikovne kode, ki jo priporoča Proizvajalec. Morebitne potrebne pravice za uporabo te jezikovne kode v okviru licence za Standardno različico mora uporabnik pridobiti ob nakupu slednje.
- D 3.** Navodila oz. uporabniška dokumentacija so posredovana v okviru PDF dokumentov in ob registraciji naročnika dostopna / osveževana preko spletne strani proizvajalca Lokalizacije.

### E. FUNKCIONALNE LASTNOSTI IN PROIZVODI KI NISO VKLJUČENI V LOKALIZACIJO

- E 1.** Vsa poročanja, ki so specifična za finančne institucije (zavarovalnice, banke, sklade, zadruga ipd.).
- E 2.** Vsa poročanja, ki so specifična za javne ustanove, javna podjetja, invalidske organizacije ipd.
- E 3.** Vsa poročanja, ki so vezana na specifično branžo, proizvodne in logistične procese.
- E 4.** Vsa poročanja Carinskemu Uradu Republike Slovenije, povezana s carinskimi skladišči ali trošarinami (predmet posebne funkcionalne celote, za katero je potrebna ločena licenca).
- E 5.** Različne oblike elektronske izmenjave podatkov med podjetji kot npr. EDI, e-računi (predmet posebne funkcionalne celote, za katero je potrebna ločena licenca).
- E 6.** Obračun plač in z lokalno zakonodajo povezana kadrovska evidenca (predmet posebne funkcionalne celote, za katero je potrebna ločena licenca).
- E 7.** Vmesniki z drugimi aplikacijami oz. spletnimi storitvami z izjemo plačilnega prometa v državi oz. območju Evra kot npr. e-izvršbe, e-sociala (predmet posebne funkcionalne celote, za katero je potrebna ločena licenca).
- E 8.** Prevod Microsoftove dokumentacije, ki je dostopna na portalih CustomerSource in PartnerSource in prevod datotek pomoči, razen v kolikor Proizvajalec Lokalizacije oceni, da je to smiselno.

### 3. Osveževanje Lokalizacije

Proizvajalec Lokalizacije se obvezuje, da bo še pred začetkom njihove veljavnosti vedno podprl zakonske zahteve, ki izpolnjujejo vse naslednje pogoje hkrati:

- a. sodijo v področja opredeljena v točki 2 A teh Splošnih pogojev,
- b. so relevantne za večino slovenskih podjetji,
- c. jih ni mogoče z razumno porabo časa podpreti z ostalimi splošno razpoložljivimi orodji (npr. z izvozom v Excel in hitro obdelavo podatkov, z ročnim vnosom v javni spletni portal enkrat letno ipd.),
- d. in so podprte v večini ostalih, primerljivih poslovno-informacijskih orodjih.

Proizvajalec Lokalizacije si pridržuje pravico, da v primeru nejasnih tolmačenj novih zakonskih zahtev do začetka njihove veljavnosti funkcionalno podpre zgolj en razumen približek in zagotovi polno funkcionalnost v razumnem roku po splošni uveljavitvi enotnega tolmačenja.

Ob izidu nove Standardne različice rešitve Microsoft Dynamics NAV, bo Proizvajalec kot del programa osveževanja Lokalizacije zagotovil novo Lokalizacijo za novo Standardno različico v najmanj 9-ih mesecih od mednarodnega izida nove Standardne različice.

Proizvajalec bo osveževal Lokalizacijo za obstoječe Standardne različice rešitve Microsoft Dynamics od NAV 2013 dalje do datuma, do katerega za to Standardno različico zagotavlja splošno podporo tudi korporacija Microsoft.

Rezultat procesa osveževanja Lokalizacije bodo nove različice Lokalizacije, ki jih bo Uporabnik lahko preko Partnerja prevzel kot nove objekte programske kode, ki bodo na razpolago na Proizvajalčevem spletnem portalu. Proizvajalec bo ob tem opozarjal tudi na morebitne potrebne popravke dotedanje Standardne različice.

### 4. Pravice intelektualne lastnine/Licenca

Proizvajalec je edini lastnik pravic intelektualne lastnine za vse funkcionalnosti, prevode in navodila oz. uporabniško dokumentacijo ter morebitne druge komponente, ki tvorijo Lokalizacijo vključno njene osvežitve iz točke 3 teh Splošnih pogojev.

S sklenitvijo uporabniške pogodbe z enim od Partnerjev (ter sočasnim sprejemom teh Splošnih pogojev) in prevzemom programske kode na način, kot je opredeljeno v uporabniški pogodbi, pridobi Uporabnik neizključno, neprenosljivo in časovno neomejeno pravico do uporabe Lokalizacije vključno njenih osvežitev zgolj za notranje poslovne potrebe svoje družbe (*alternativa: in z njo povezanih družb v skupini, ki jo vodi*) za enako omejeno število uporabnikov, kot je predvideno v licenčni pogodbi za Standardno različico. Uporabnik ima nadalje pravico do spreminjanja in dodelave Lokalizacije izključno za lastne potrebe.

Ne glede na določila prejšnjega odstavka te točke lahko Uporabnik uporablja Lokalizacijo le v primeru, da razpolaga tudi z ustrežno veljavno licenco pooblaščenega partnerskega podjetja korporacije Microsoft za Standardno različico, vključno z jezikovno kodo za prevod gesel (label).

Uporabnik jamči, da so vsi njegovi zaposleni in morebitni zunanji sodelavci, ki imajo/so imeli/bodo imeli dostop do rešitve Microsoft Dynamics seznanjeni s pravicami intelektualne lastnine v zvezi z Lokalizacijo. V primeru da Uporabnik izvaja tudi aktivnosti internega razvoja oz. vzdrževanja in imajo njegovi zaposleni oz. zunanji sodelavci zaradi tega možnost neposrednega dostopa do programske kode Lokalizacije, je Uporabnik dolžan zagotoviti, da bodo vsi ti zaposleni podpisali posebno osebno izjavo, ki predstavlja prilogo k tej pogodbi. V primeru da ta izjava ni podpisana in da je prišlo do zlorabe intelektualne lastnine v zvezi z Lokalizacijo, je Uporabnik skupaj povzročiteljem solidarno odgovoren za nastalo škodo.

### 5. Cena Lokalizacije in osvežitev

Nadomestilo za uporabo izhodiščne verzije Lokalizacije (licenčnina) in njenih osvežitev se plačuje v skladu z zadevnimi določili uporabniške pogodbe s Partnerjem, ki temeljijo na vsakokratnem veljavnem ceniku Proizvajalca. Za potrebe tega člena se kot izhodiščna verzija Lokalizacije šteje tista, ki je opredeljena v uporabniški pogodbi. Nadomestilo za osveževanje Lokalizacije znaša:

- 16% vrednosti izhodiščne licence za Lokalizacijo, če se Uporabnik odloči za enoletno članstvo v programu nadgradnje

Nadomestilo za osveževanje Lokalizacije se za prvo leto osveževanja obračuna ob sklenitvi pogodbe med Uporabnikom in Partnerjem skupaj z licenčnino za izhodiščno verzijo Lokalizacije; prvo leto osveževanja začne teči z dnem sklenitve te pogodbe. Za vsako naslednje leto se nadomestilo za osveževanje Lokalizacije obračuna na začetku zadevnega leta. Najkasneje 30 dni pred iztekom prvega in nato vsakega naslednjega leta se lahko Uporabnik s pisnim sporočilom Partnerju odreče pravicam do nadaljnjega osveževanja Lokalizacije. V kolikor se Uporabnik, ki se je odrekel tem pravicam, želi ponovno vključiti v program osveževanja Lokalizacije, mora najprej poravnati neplačano nadomestilo za osveževanje Lokalizacije za preteklo razdobje v letni višini 19% vrednosti licence za Lokalizacijo ob ponovnem vstopu v program, ob upoštevanju načela pro rata.

Uporabnik je na njeno pisno zahtevo dolžan Adacti posredovati podatke o morebitnih spremembah licence za Standardno različico, o morebitnih odstopanjih določil uporabniške pogodbe s Partnerjem od teh Splošnih pogojev, o vseh izvršenih plačilih licenčnih za uporabo Lokalizacije in njenih osvežitvev po uporabniški pogodbi, o morebitni pravno dopustni menjavi Partnerja (v vlogi svojega skrbnika) in o morebitnih drugih zadevah, ki neposredno zadevajo pravice Adacte na podlagi teh Splošnih pogojev.

#### **6. Storitve v zvezi z Lokalizacijo**

Pravica do uporabe Lokalizacije in njenega osveževanja po teh Splošnih pogojih Uporabniku ne zagotavlja pravice, da od Adacte zahteva brezplačno ali odplačno izvajanje s tem povezanih storitev namestitve, morebitnega združevanja programske kode, migracije, uvajanja, šolanja, podpore in drugih storitev, ki bi bile potrebne v zvezi z uporabo Lokalizacije. Te storitve zagotavlja Uporabniku Partner v okviru uporabniške pogodbe, s katero je pridobil licenco za Lokalizacijo in njene osvežitve ali s posebno pogodbo.

#### **7. Jamstvo in omejitev odgovornosti**

Proizvajalec bo odpravil morebitne skrite napake v programski kodi Lokalizacije v 30-ih dneh od dne, ko ga je Partner, s katerim je Uporabnik sklenil uporabniško pogodbo o njih obvestil preko Adactinega spletnega portala in jo opredelil v takšni obliki, da je enostavno ponovljiva na Standardni različici z aktualno različico Lokalizacije. Napaka/e bo/do odpravljena/e tako, da se bo izdelalo novo različico Lokalizacije, ki bo Uporabniku na razpolago preko Proizvajalčevega spletnega portala. Proizvajalec ni dolžan odpraviti napak, ki bi nastale zaradi Uporabnikovih lastnih sprememb in dodelav Lokalizacije ali pri namestitvi programske opreme.

Proizvajalec ne prevzema odgovornosti spremljanja in tolmačenja zakonskih zahtev in predpisov izven področij opredeljenih v točki 2 A teh Splošnih pogojev in posledično tudi ne odgovornosti za pravilnost s funkcionalnostjo Lokalizacije pripravljenih računovodskih in davčnih evidenc ter drugih poročil, bo pa Uporabnike, ki so vključeni v program osveževanja iz točke 3 teh Splošnih pogojev v duhu dobrega sodelovanja prostovoljno in brezplačno obveščal o zakonskih spremembah, vendar za to ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Proizvajalec je odgovoren izključno za neposredno navadno premoženjsko škodo, ki bi jo Uporabnik utrpel zaradi tega, ker Proizvajalec ni pravočasno odpravil skritih napak iz 1. odstavka te točke ali je kršil kako drugo svojo obveznost po teh Splošnih pogojih, ne pa tudi za izgubljeni dobiček in katerokoli drugo neposredno ali posredno, premoženjsko ali nepremoženjsko škodo. Skupna odškodninska odgovornost Proizvajalca do Uporabnika za katerokoli in vse takšno/e škodo/e je nadalje omejena na znesek licenčnine za Lokalizacijo in njene osvežitve, ki ga je Uporabnik plačal skladno s točko 5 teh Splošnih pogojev v zadnjih dvanajstih mesecih.

#### **8. Pristojno sodišče**

Za vse morebitne spore med Adacto in Uporabnikom v zvezi s tolmačenjem in uporabo teh Splošnih pogojev je pristojno sodišče v Ljubljani.

**Potrditev seznanjenosti s temi splošnimi pogoji:**

kraj in datum: \_\_\_\_\_

žig in podpis: \_\_\_\_\_